

liquicap T FMI 21



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



Endress + Hauser

The Power of Know How



es Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

it Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

nl Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EEG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

fi Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

sv Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

da Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEG og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

pt Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

el Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG 04 016-a

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, Hauptstraße 1, 79689 Maulburg

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

**LIQUICAP T Kapazitives Füllstandmeßgerät
FMI 21**

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

**EMV-Richtlinie 89/336/EEG
Ex-Richtlinie 94/9/EG (Kategorie 3)**

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

**EN 61326 (2001) EN 50021 (2000)
EN 61010-1 (2001)**



Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **04**

CE-mark first affixed:
Année de mise en conformité CE:

Maulburg, 15.09.2004

J. Klob. Reeger
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Manager de Certification

Endress + Hauser

The Power of Know How



Betriebsanleitung
XA 320F-A
52025652

EG 04 016-a

Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung:
KA 233F
Technische Information:
TI 393F

liquicap T FMI 21

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:

CE  II 3 G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 3 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln _____

Allgemeine Erläuterungen zu den Einsatzbereichen:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)	Explosionsfähige Staub-Luft-Gemische (D)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2	Zone 20, 21 oder 22
Kategorie 2	Zone 1 oder 2	Zone 21 oder 22
Kategorie 3	Zone 2	Zone 22

Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEx nA IIC T6

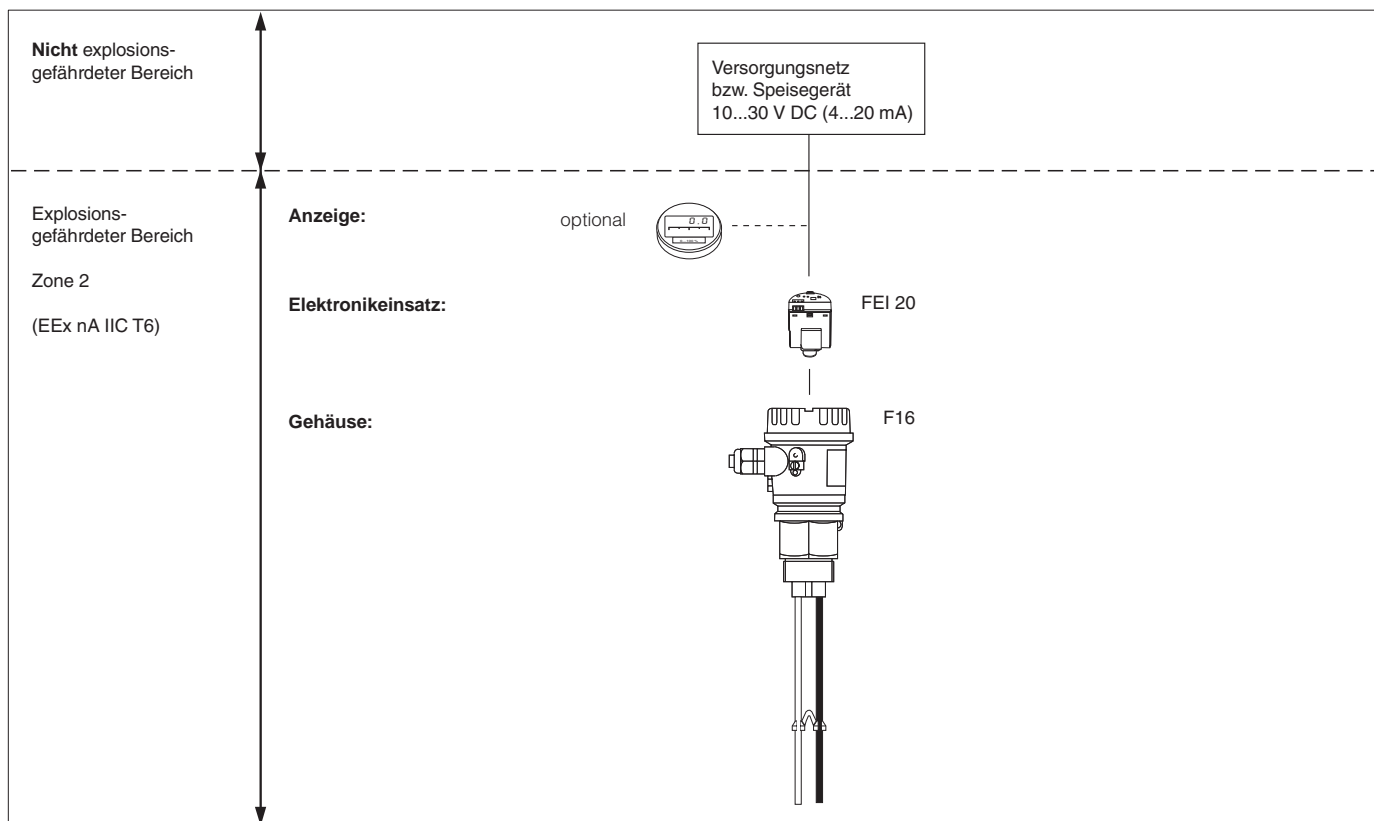
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm _____
- Zündschutzart _____
- Betriebsmittelgruppe _____
- Temperaturklasse _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Zündschutzart:

II 3 G EEx nA IIC T6 für Elektronikeinsatz FEI 20

Elektrische Anschlusswerte:

Elektronikeinsatz	Versorgungsspannung U_b	Umgebungstemperatur (Gehäuse)
FEI 20	10...30 V DC	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Sicherheitshinweise:

- 1) Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren.
- 2) Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- 3) Das Gerät nicht außerhalb der elektrischen, thermischen und mechanischen Kenngrößen betreiben.
- 4) Geräte nur in solchen Messstoffen einsetzen, gegen die die mediumsberührten Materialien hinreichend beständig sind.
- 5) Elektrische Anschlüsse nicht unter Spannung trennen, wenn explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.
- 6) Höchsttemperaturen des Prozessmediums siehe folgende Tabelle:

Typ	Prozesstemperatur	Temperaturklasse
FMI 21	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FMI 21	$\leq 100\text{ °C}$	T5

Operating Instructions
XA 320F-A
52025652

EG 04 016-a

Associated Documentation
Operating Instructions:
KA 233F
Technical Information:
TI 393F

liquicap T FMI 21

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex** **II** **3** **G**

- Equipment Group II
- Equipment Category 3
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists

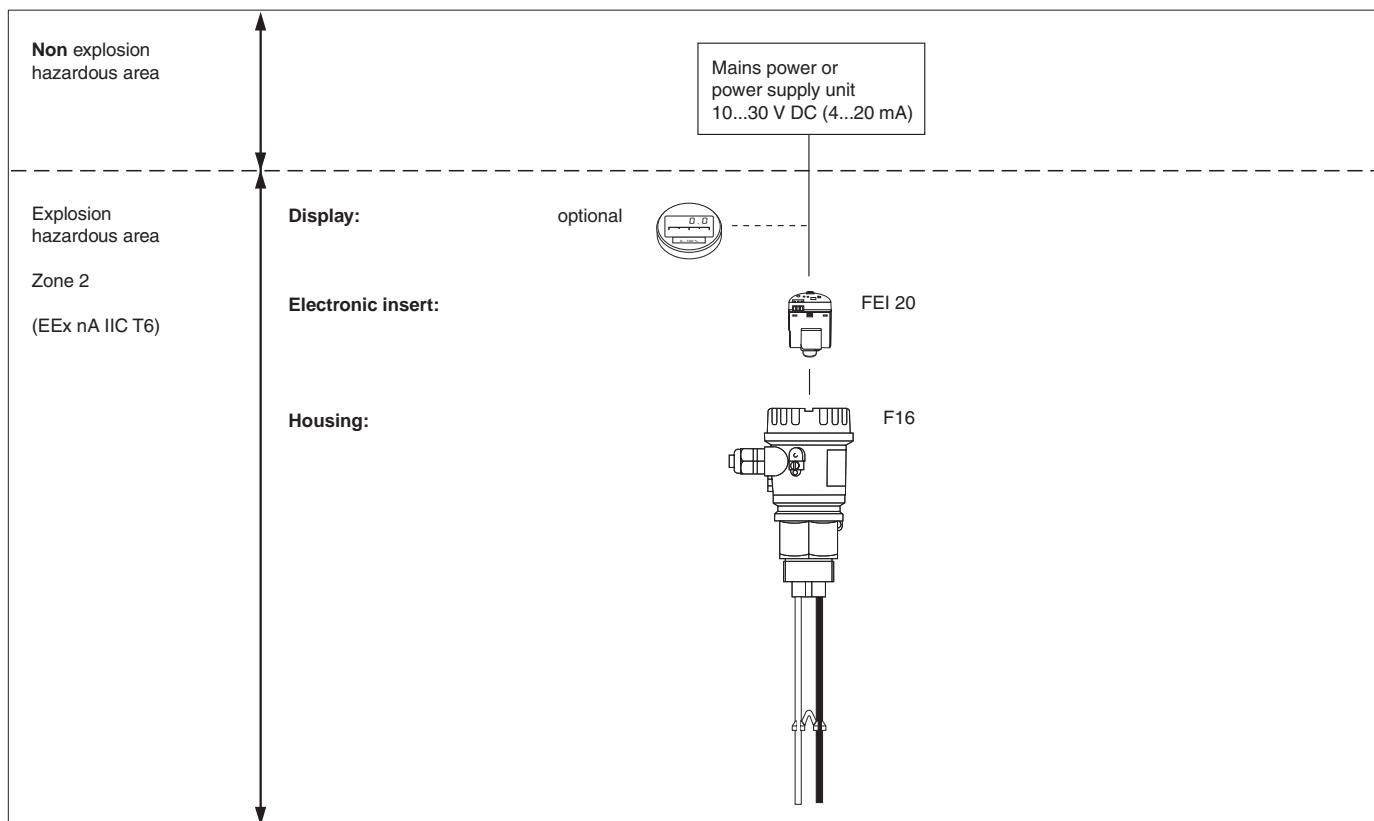
General descriptions of the areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)	Explosive dust-air mixtures (D)
Category 1	Zone 0, 1 or 2	Zone 20, 21 or 22
Category 2	Zone 1 or 2	Zone 21 or 22
Category 3	Zone 2	Zone 22

Designation of explosion protection:

- Electrical apparatus with explosion protection to European standard
- Type of protection
- Apparatus group
- Temperature class





Type of protection:

II 3 G EEx nA IIC T6 for electronic insert FEI 20

Electrical connection values:

Electronic insert	Supply voltage U_b	Ambient temperature (Housing)
FEI 20	10...30 V DC	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Safety instructions:

- 1) Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- 2) Comply with the installation and safety instructions in the Operating Instructions.
- 3) The device may not be operated outside the electrical, thermal and mechanical parameters.
- 4) Only install the devices in media for which the wetted materials have sufficient durability.
- 5) Do not disconnect electrical connections under voltage in an explosive atmosphere.
- 6) For the maximum fluid temperatures, see the following table:

Type	Process temperature	Temperature class
FMI 21	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FMI 21	$\leq 100\text{ °C}$	T5

Mise en service
XA 320F-A
52025652

EG 04 016-a

Documentation correspondante

Mise en service :
KA 233F

Information technique :
TI 393F

liquicap T

FMI 21

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/EG :

CE **Ex** II 3 G

- Groupe d'appareils II _____
- Catégorie d'appareils 3 _____
- Pour mélanges explosifs d'air
et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables _____

Explications générales relatives aux domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)	Mélanges explosifs Poussières - Air (D)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2	Zone 20, 21 ou 22
Catégorie 2	Zone 1 ou 2	Zone 21 ou 22
Catégorie 3	Zone 2	Zone 22

Marquage du mode de protection :

EEx **nA** **IIC** **T6**

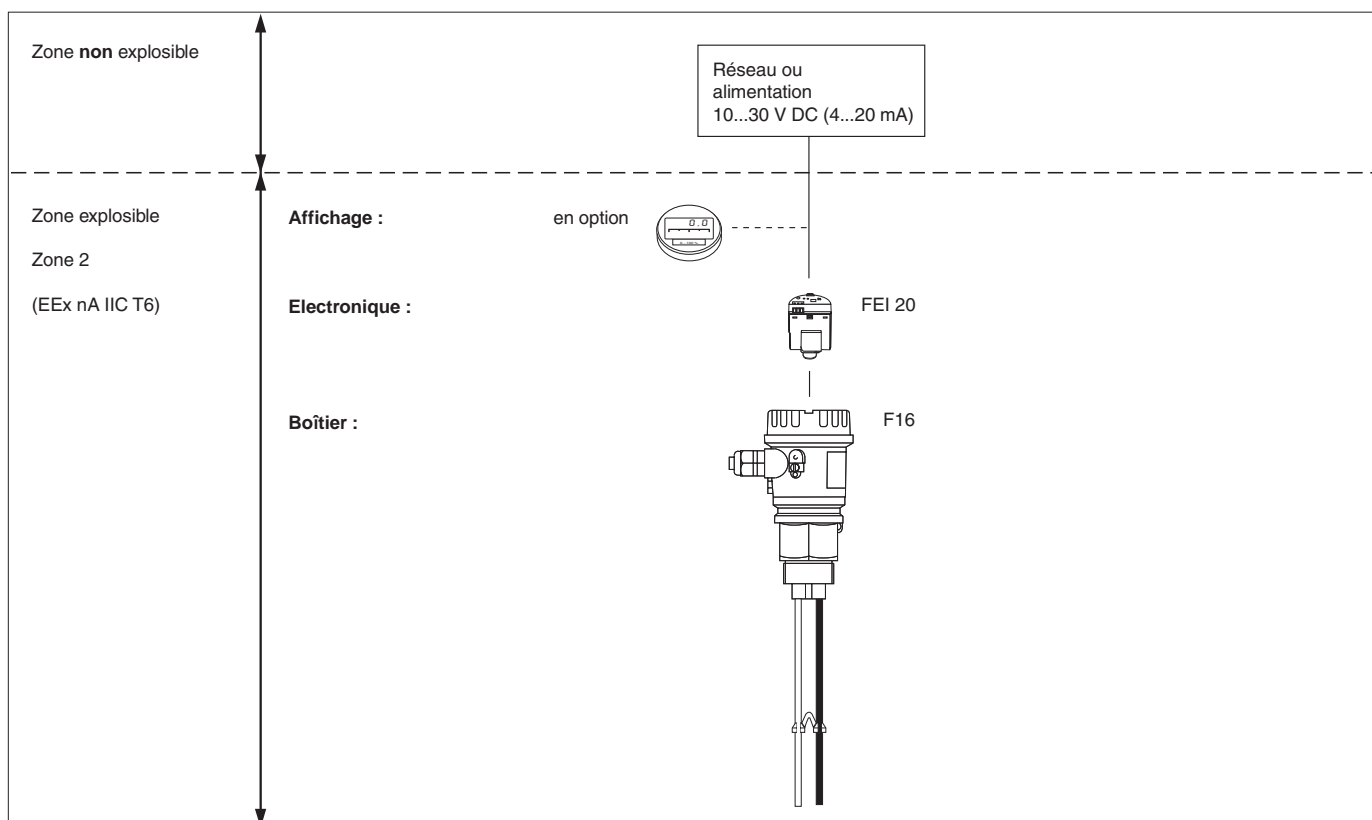
- Matériel électrique protégé contre les explosions
selon norme européenne _____
- Mode de protection _____
- Groupe d'appareils _____
- Classe de température _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Mode de protection :

II 3 G EEx nA IIC T6 pour électronique FEI 20

Valeurs de raccordement électrique :

Electronique	Tension d'alimentation U_b	Température ambiante (Boîtier)
FEI 20	10...30 V DC	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$

Conseils de sécurité :

- 1) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2) Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- 3) Ne pas utiliser l'appareil en dehors des limites nominales électriques, thermiques et mécaniques.
- 4) Utiliser les appareils seulement dans les produits pour lesquels les matériaux en contact avec ceux-ci offrent une compatibilité suffisante.
- 5) Ne pas séparer les raccordements électriques sous tension en présence d'une atmosphère explosive.
- 6) Températures maximales du produit de process, voir tableau ci-dessous :

Type	Température de process	Classe de température
FMI 21	$\leq 85\text{ °C}$	T6
FMI 21	$\leq 100\text{ °C}$	T5

